



CANADA

TREATY SERIES 1957 No. 35 RECUEIL DES TRAITÉS

WAR GRAVES

Agreement between CANADA and other COMMONWEALTH COUNTRIES, the FEDERAL REPUBLIC OF GERMANY and FRANCE

Signed at Bonn March 5, 1956

In force June 12, 1957

4	English text
5	German text
8	French text

SÉPULTURES MILITAIRES

Accord entre le CANADA et d'autres PAYS DU COMMONWEALTH, la RÉPUBLIQUE FÉDÉRALE D'ALLEMAGNE et la FRANCE

Signé à Bonn le 5 mars 1956

En vigueur le 12 juin 1957

32 756 640

53 710 634

b 163446x

ROGER DUHAMEL, F.R.S.C.
Queen's Printer and
Controller of Stationery

ROGER DUHAMEL, m.s.r.c.
Imprimeur de la Reine et
Contrôleur de la Papeterie

b 3167112

Ottawa, 1961

Price-Prix: 25 cents

Cat. No.-N° E3-57/35

81691-8-1



WAR GRAVES

Agreement between CANADA and other COMMONWEALTH COUNTRIES, the FEDERAL REPUBLIC OF GERMANY and FRANCE

CONTENTS

	PAGE
Text of the Agreement	
English text	4
German text	5
French text	8

SÉPULTURES MILITAIRES

Accord entre le CANADA et d'autres PAYS DU COMMONWEALTH la RÉPUBLIQUE FÉDÉRALE D'ALLEMAGNE et la FRANCE

Signé à Bonn le 5 mars 1956

En vigueur le 12 juin 1957

HOGAN DUNBAR, R.A.C. Imprimeur de la Reine et Contrôleur de la Typographie	HOGAN DUNBAR, R.A.C. Queen's Printer and Controller of Stationery
--	---

Ottawa, 1957

TABLE DES MATIÈRES

	PAGE
Texte de l'Accord	
Texte anglais	4
Texte allemand	5
Texte français	8

ARTICLE 1

In the present Agreement the expression "Commonwealth War Cemeteries Graves and Memorials" shall include those relating to the War of 1914-18 and those relating to the War of 1939-45, and those relating to the War of 1941-45 and those relating to the War of 1945-46.

ARTICLE 2

Subject to the provisions of the present Agreement the future arrangements for the permanent care by the Commission of Commonwealth War Cemeteries Graves and Memorials in the Territory of the Federal Republic of Germany shall be as stated in an Agreement entered into concurrently with the present Agreement between the Commonwealth Ministers of the one part and the Federal Republic of Germany of the other part (hereinafter referred to as "the new Agreement").

ARTICLE 3

- (1) The new Agreement shall include provisions to the effect—
- (a) that in place of the Mixed Committee appointed by the Commission pursuant to the provisions of the Agreement of 1935 the Commission shall appoint a Joint Committee to represent the Commission in the Territory of the Federal Republic of Germany in its relations with the appropriate authorities;
 - (b) that the Committee referred to in this Article of the present Agreement shall be composed of representatives of the Commonwealth Ministers and of the Federal Republic of Germany, but that, to facilitate the

AGREEMENT BETWEEN THE UNITED KINGDOM, CANADA, AUSTRALIA, NEW ZEALAND, THE UNION OF SOUTH AFRICA, INDIA AND PAKISTAN OF THE FIRST PART, THE FEDERAL REPUBLIC OF GERMANY OF THE SECOND PART, AND THE FRENCH REPUBLIC OF THE THIRD PART IN REGARD TO WAR CEMETERIES, GRAVES AND MEMORIALS

The United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, Canada, Australia, New Zealand, the Union of South Africa, India and Pakistan (hereinafter referred to as the "Commonwealth Countries") of the first part, the Federal Republic of Germany of the second part, and the French Republic of the third part,

Desiring to maintain with modifications the arrangements provided in the Agreement signed at Berlin on the 20th day of December, 1935,* between the Governments of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, Canada, Australia, New Zealand, the Union of South Africa and India, the German Government and the Government of the French Republic in regard to War Graves (hereinafter referred to as "the Agreement of 1935");⁽¹⁾

Desiring that arrangements may be completed concerning the Cemeteries, Graves and Memorials of members of the Armed Forces of the Commonwealth Countries fallen as a result of the Wars of 1914-18 and 1939-45 and interred in the Territory of the Federal Republic of Germany; and

Desiring to make provision in regard to questions affecting German War Graves situated in War Cemeteries in France in the permanent care on behalf of the Commonwealth Countries of the Imperial War Graves Commission (hereinafter referred to as "the Commission"),

Have agreed as follows:—

ARTICLE 1

In the present Agreement the expression "Commonwealth War Cemeteries, Graves and Memorials" shall include those relating to the War of 1914-18 and those relating to the War of 1939-45.

ARTICLE 2

Subject to the provisions of the present Agreement the future arrangements for the permanent care by the Commission, of Commonwealth War Cemeteries, Graves and Memorials in the Territory of the Federal Republic of Germany, shall be as stated in an Agreement entered into concurrently with the present Agreement between the Commonwealth Countries of the one part and the Federal Republic of Germany of the other part (hereinafter referred to as "the new Agreement").

ARTICLE 3

- (1) The new Agreement shall include provisions to the effect—
- (a) that in place of the Mixed Committee appointed by the Commission pursuant to the provisions of the Agreement of 1935 the Commission shall appoint a Joint Committee to represent the Commission in the Territory of the Federal Republic of Germany in its relations with the appropriate authorities;
- (b) that the Committee referred to in this Article of the present Agreement shall be composed of representatives of the Commonwealth Countries and of the Federal Republic of Germany, but that, to facilitate the

*Canada Treaty Series 1935, No. 22. E

ABKOMMEN ZWISCHEN DER BUNDESREPUBLIK DEUTSCHLAND UND DEM VEREINIGTEN KÖNIGREICH VON GROSSBRITANNIEN UND NORDIRLAND, KANADA, AUSTRALIEN, NEUSEELAND, DES SÜDAFRIKANISCHEN UNION, INDIEN UND PAKISTAN SOWIE DER FRANZÖSISCHEN REPUBLIK ÜBER MILITÄRFRIEDHÖFE, KRIEGSGRÄBER UND GEDENKSTÄTTEN DES BRITISCHEN COMMONWEALTH

Die Bundesrepublik Deutschland einerseits, das Vereinigte Königreich von Grossbritannien und Nordirland, Kanada, Australien, Neuseeland, die Südafrikanische Union, Indien und Pakistan (im folgenden als "Commonwealth-Staaten" bezeichnet) andererseits und die Französische Republik dritterseits—

Von dem Wunsche beseelt, mit Änderungen die Abmachungen aufrechtzuerhalten, die in dem am 20. Dezember 1935* zu Berlin unterzeichneten Abkommen zwischen der deutschen Regierung, den Regierungen des Vereinigten Königreichs von Grossbritannien und Nordirland, Kanadas, Australiens, Neuseelands, der Südafrikanischen Union und Indiens sowie der Regierung der Französischen Republik über Kriegsgräber (im folgenden als "Abkommen von 1935" bezeichnet) vorgesehen sind,

Von dem Wunsche beseelt, die Abmachungen über die Friedhöfe, Gräber und Gedenkstätten von Mitgliedern der Streitkräfte der Commonwealth-Staaten zu vervollständigen, die als Folge der Kriege von 1914/18 und 1939/45 gefallen und im Gebiet der Bundesrepublik Deutschland bestattet sind, sowie

Von dem Wunsche beseelt, Vorsorge zu treffen für Fragen deutscher Kriegsgräber auf Militärfriedhöfen in Frankreich, die sich in der ständigen Obhut der im Namen der Commonwealth-Staaten tätigen Imperial War Graves Commission (im folgenden als "Kommission" bezeichnet) befinden—

Sind wie folgt übereingekommen:

ARTIKEL 1

In diesem Abkommen umfasst der Ausdruck "Commonwealth-Militärfriedhöfe, -Kriegsgräber and -Gedenkstätten" die Militärfriedhöfe, Gräber und Gedenkstätten sowohl aus dem Kriege 1914/18 als auch aus dem Kriege 1939/45.

ARTIKEL 2

Vorbehaltlich der Bestimmungen dieses Abkommens sind die künftigen Massnahmen für die ständige Betreuung von Commonwealth-Militärfriedhöfen, -Kriegsgräbern und -Gedenkstätten im Gebiet der Bundesrepublik Deutschland durch die Kommission in einem Abkommen festgelegt, das gleichzeitig mit diesem Abkommen zwischen der Bundesrepublik Deutschland einerseits und den Commonwealth-Staaten andererseits abgeschlossen wird (im folgenden als "neues Abkommen" bezeichnet).

ARTIKEL 3

- (1) Das neue Abkommen enthält Bestimmungen darüber,
- (a) dass die Kommission an Stelle des von ihr nach dem Abkommen von 1935 berufenen gemischten Ausschusses einen gemeinsamen Ausschuss bestellt, der im Gebiet der Bundesrepublik Deutschland die Kommission in ihren Beziehungen zu den zuständigen Behörden vertritt;
- (b) dass der in diesem Artikel genannte Ausschuss sich aus Vertretern der Bundesrepublik Deutschland und der Commonwealth-Staaten zusammensetzt, dass aber zur Erleichterung der Prüfung und Regelung von

*Canada Treaty Series 1935, No. 22.

examination and solution of questions affecting German War Graves situated in Commonwealth War Cemeteries in France, two representatives appointed by the Commission on the recommendation of the French Government shall be invited to participate in proceedings of the Committee concerning the War Graves in question;

(c) that the two representatives of the French Government referred to in this Article of the present Agreement shall consist of one honorary member and one official member of the Committee.

(2) The recommendations of the French Government as to the appointment of the representatives referred to in this Article of the present Agreement shall be requested and transmitted through the diplomatic channel.

ARTICLE 4

This Agreement shall also apply in Land Berlin unless the Government of the Federal Republic of Germany shall make a declaration* to the contrary to each of the other Contracting Parties within three months after the entry into force of the present Agreement.

ARTICLE 5

As soon as the Agreement has received in the Federal Republic of Germany the assent required under the Constitution, the date of its entry into force shall be fixed by an exchange of Notes between the Government of the Federal Republic of Germany and the Government of the other Contracting Parties.

*The Government of the Federal Republic of Germany made no such declaration.

ARTICLE 1

In the present Agreement the expression "Commonwealth War Graves Commission" shall mean the Commission for the Care of the British War Graves and Memorials in Germany, France, Belgium, the Netherlands, Luxembourg, Italy, Greece, Egypt, Palestine, Jordan, Iraq, Persia, India, Ceylon, Malaya, Hong Kong, New Guinea, and other territories.

ARTICLE 2

The Commission shall be composed of representatives of the United Kingdom, the United States of America, the Commonwealth of Australia, the Commonwealth of Canada, the Commonwealth of New Zealand, the Commonwealth of South Africa, the Commonwealth of the Netherlands, the Commonwealth of Belgium, the Commonwealth of Luxembourg, the Commonwealth of Italy, the Commonwealth of Greece, the Commonwealth of Egypt, the Commonwealth of Palestine, the Commonwealth of Jordan, the Commonwealth of Iraq, the Commonwealth of Persia, the Commonwealth of India, the Commonwealth of Ceylon, the Commonwealth of Malaya, the Commonwealth of Hong Kong, the Commonwealth of New Guinea, and other territories.

ARTICLE 3

(1) The Commission shall be composed of representatives of the United Kingdom, the United States of America, the Commonwealth of Australia, the Commonwealth of Canada, the Commonwealth of New Zealand, the Commonwealth of South Africa, the Commonwealth of the Netherlands, the Commonwealth of Belgium, the Commonwealth of Luxembourg, the Commonwealth of Italy, the Commonwealth of Greece, the Commonwealth of Egypt, the Commonwealth of Palestine, the Commonwealth of Jordan, the Commonwealth of Iraq, the Commonwealth of Persia, the Commonwealth of India, the Commonwealth of Ceylon, the Commonwealth of Malaya, the Commonwealth of Hong Kong, the Commonwealth of New Guinea, and other territories.

Fragen, die in Commonwealth-Militärfriedhöfen in Frankreich gelegene deutsche Kriegsgräber betreffen, zwei von der Kommission auf Empfehlung der Französischen Regierung ernannte Vertreter eingeladen werden, an den Arbeiten des Ausschusses über die in Frage kommenden Kriegsgräber teilzunehmen;

(c) dass einer der beiden in diesem Artikel erwähnten Vertreter der Französischen Regierung als Ehrenmitglied und der andere als ordentliches Mitglied des Ausschusses tätig sein wird.

(2) Die Vorschläge der Französischen Regierung über die Ernennung der in diesem Artikel erwähnten Vertreter werden auf diplomatischem Wege erbeten und übermittelt.

ARTIKEL 4

Dieses Abkommen gilt auch für das Land Berlin, sofern nicht die Regierung der Bundesrepublik Deutschland gegenüber jeder der anderen Vertragsparteien innerhalb von drei Monaten nach Inkrafttreten dieses Abkommens eine gegenteilige Erklärung abgibt.

ARTIKEL 5

Sobald das Abkommen in der Bundesrepublik Deutschland die verfassungsmässige Zustimmung gefunden hat, wird der Zeitpunkt seines Inkrafttretens durch Notenwechsel zwischen der Regierung der Bundesrepublik Deutschland und den Regierungen der anderen Vertragsparteien festgesetzt.

ARTICLE 1

Dans le présent Accord l'expression "cimetières, sépultures et monuments de guerre du Commonwealth" comprend ceux relatifs à la guerre de 1914-1918 et ceux relatifs à la guerre de 1939-1945.

ARTICLE 2

Sous réserve des dispositions du présent Accord, les arrangements à venir pour l'entretien permanent, par la Commission, des cimetières, sépultures et monuments de guerre du Commonwealth sur le territoire de la République fédérale d'Allemagne seront définis dans un accord intervenu conjointement avec le présent Accord, entre les pays du Commonwealth d'une part et la République fédérale d'Allemagne d'autre part (ci-après désigné comme le "nouvel Accord").

ARTICLE 3

(1) Le nouvel Accord contiendra des dispositions ayant pour effet:
 (a) qu'un lieu et place du Comité mixte nommé par elle en vertu de l'Accord de 1935, la Commission nommera un Comité conjoint pour représenter la Commission sur le territoire de la République fédérale d'Allemagne dans ses relations avec les autorités compétentes;
 (b) que le Comité auquel le présent Article se réfère sera composé de représentants des pays du Commonwealth et de la République fédérale d'Allemagne, mais que pour faciliter l'examen et la solution de

ACCORD ENTRE LA RÉPUBLIQUE FRANÇAISE, D'UNE PART, LE ROYAUME-UNI, LE CANADA, L'AUSTRALIE, LA NOUVELLE-ZÉLANDE, L'UNION SUD-AFRICAINE, L'INDE ET LE PAKISTAN, D'AUTRE PART, AINSI QUE LA RÉPUBLIQUE FÉDÉRALE D'ALLEMAGNE CONCERNANT LES CIMETIÈRES, SÉPULTURES ET MONUMENTS DE GUERRE

La République Française, d'une part, le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord, le Canada, l'Australie, la Nouvelle-Zélande, l'Union Sud-Africaine, l'Inde et le Pakistan (ci-après désignés comme les "pays du Commonwealth") d'autre part, ainsi que la République fédérale d'Allemagne,

Désireux de maintenir avec certaines modifications les arrangements prévus dans l'Accord signé à Berlin le 20^e jour de décembre 1935* entre le Gouvernement de la République Française, les Gouvernements du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord, du Canada, de l'Australie, de la Nouvelle-Zélande, de l'Union Sud-Africaine et de l'Inde, et le Gouvernement allemand au sujet des sépultures de guerre (ci-après désigné comme "l'Accord de 1935");

Désireux de compléter les arrangements concernant les cimetières, sépultures et monuments des membres des Forces armées des pays du Commonwealth tombés au champ d'honneur au cours des guerres de 1914-1918 et 1939-1945 et inhumés sur le territoire de la République fédérale d'Allemagne;

Désireux de prendre des dispositions concernant les questions relatives aux sépultures de guerre allemandes situées dans des cimetières de guerre en France, confiés à titre permanent aux soins de l'Imperial War Graves Commission (ci-après désignée comme "la Commission") pour le compte des pays du Commonwealth;

Sont convenus de ce qui suit:

ARTICLE 1

Dans le présent Accord l'expression "cimetières, sépultures et monuments de guerre du Commonwealth" comprend ceux relatifs à la guerre de 1914-1918 et ceux relatifs à la guerre de 1939-1945.

ARTICLE 2

Sous réserve des dispositions du présent Accord, les arrangements à venir pour l'entretien permanent, par la Commission, des cimetières, sépultures et monuments de guerre du Commonwealth sur le territoire de la République fédérale d'Allemagne seront définis dans un accord intervenu, concurrentement avec le présent Accord, entre les pays du Commonwealth d'une part et la République fédérale d'Allemagne d'autre part (ci-après désigné comme le "nouvel Accord").

ARTICLE 3

- (1) Le nouvel Accord contiendra des dispositions ayant pour effet:
- (a) qu'au lieu et place du Comité mixte nommé par elle en vertu de l'Accord de 1935, la Commission nommera un Comité conjoint pour représenter la Commission sur le territoire de la République fédérale d'Allemagne dans ses relations avec les autorités compétentes;
- (b) que le Comité auquel le présent Article se réfère sera composé de représentants des pays du Commonwealth et de la République fédérale d'Allemagne, mais que pour faciliter l'examen et la solution de

*Recueil des Traités 1935 n° 22.

questions concernant les sépultures de guerre allemandes situées dans des cimetières du Commonwealth en France, deux représentants nommés par la Commission sur recommandation du Gouvernement français seront invités à participer aux travaux du Comité concernant les sépultures de guerre en question;

(c) que les deux représentants du Gouvernement français, auxquels le présent Article se réfère, comprendront un membre honoraire et un membre officiel du Comité.

(2) Les propositions du Gouvernement français au sujet de la nomination des représentants auxquels le présent Article se réfère, seront demandées et transmises par la voie diplomatique.

ARTICLE 4

Le présent Accord s'applique également au Land de Berlin à moins que le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne ne fasse aux autres Parties contractantes, dans les trois mois qui suivront l'entrée en vigueur du présent Accord, une déclaration contraire.

ARTICLE 5

Aussitôt que le présent Accord aura trouvé dans la République fédérale d'Allemagne l'approbation constitutionnelle, la date de son entrée en vigueur sera fixée par un échange de notes entre le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne et les Gouvernements des autres Parties contractantes.

Für die Bundesrepublik Deutschland:
For the Federal Republic of Germany:
Pour la République fédérale d'Allemagne:
(L.S.) VON BREITANO.

Für das Vereinigte Königreich von Großbritannien und Nordirland:
For the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland:
Pour le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord:
(L.S.) F. R. HOYER MILLAR.

Für Kanada:
For Canada:
Pour le Canada:

(L.S.) C. S. A. RITCHIE.

Für Australien:
For Australia:
Pour l'Australie:

(L.S.) J. D. L. HOOD.

Für Neuseeland:
For New Zealand:
Pour la Nouvelle-Zélande:

(L.S.) T. CLIFTON WEBB.

In witness whereof the undersigned duly authorized in that behalf have signed the present Agreement and affixed thereto their seals.

Done at Bonn this fifth day of March, 1956, in three texts in English, German and French, all three texts being equally authoritative, in a single copy which shall be deposited in the archives of the Government of the Federal Republic of Germany and of which certified copies shall be transmitted by that Government to each of the other Contracting Parties.

Zu Urkund dessen haben die hierzu gehörig befugten Unterzeichneten dieses Abkommen unterschrieben und mit ihren Siegeln versehen.

Geschehen zu Bonn am fünften März 1956 in deutscher, englischer und französischer Sprache, wobei jeder Wortlaut gleichermaßen verbindlich ist, in einer Urschrift, die im Archiv der Regierung der Bundesrepublik Deutschland hinterlegt wird; diese übermittelt jeder der anderen Vertragsparteien eine beglaubigte Abschrift.

En foi de quoi les soussignés dûment autorisés par leurs Gouvernements respectifs ont signé le présent Accord et l'ont revêtu de leurs sceaux.

Fait à Bonn, le cinquième jour du mois de mars 1956 en trois textes en langues française, anglaise et allemande, les trois textes faisant également foi, en une seule copie qui sera déposée dans les archives du Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne qui transmettra à chacune des Parties contractantes une copie certifiée conforme.

Für die Bundesrepublik Deutschland:
For the Federal Republic of Germany:
Pour la République fédérale d'Allemagne:

(L.S.) VON BRENTANO.

Für das Vereinigte Königreich von Grossbritannien und Nordirland:
For the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland:
Pour le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord:

(L.S.) F. R. HOYER MILLAR.

Für Kanada:
For Canada:
Pour le Canada:

(L.S.) C. S. A. RITCHIE.

Für Australien:
For Australia:
Pour l'Australie:

(L.S.) J. D. L. HOOD.

Für Neuseeland:
For New Zealand:
Pour la Nouvelle-Zélande:

(L.S.) T. CLIFTON WEBB.

Für die Südafrikanische Union:
 For the Union of South Africa:
 Pour l'Union Sud-Africaine:

(L.S.) A. H. MERTSCH.

Für Indien:
 For India:
 Pour l'Inde:

(L.S.) A. C. N. NAMBIAR.

Für Pakistan:
 For Pakistan:
 Pour le Pakistan:

(L.S.) J. A. RAHIM.

Für die Französische Republik:
 For the French Republic:
 Pour la République Française:

(L.S.) LOUIS JOXE.

SÉPULTURES MILITAIRES

Accord entre le Commonwealth britannique et la
 République Fédérale d'Allemagne

Signé à Bonn le 3 mars 1956

En vigueur le 12 juin 1957

Book Division, 1956
 Canada Printer and
 Controller of Publications

Book Division, 1956
 Impression de la Reine et
 Contrôleur de la Publication

OTTAWA, 1956



7 37519002 9305 3

... have signed the present Agreement and members their rights there to shall.

Done at Bonn this fifth day of March, 1958, in three texts in English, German and French, all three texts being equally authoritative, in a single copy which shall be deposited in the archives of the Government of the Federal Republic of Germany and of which certified copies shall be transmitted by letter to each of the other Contracting Parties.

A. H. MERTSCH

A. C. N. NAMBIAR

A. A. RAHIM

LOUIS JOXE

(L.S.)

For India:

For Pakistan:

(L.S.)

For Pakistan:

For Pakistan:

(L.S.)

For the French Republic:

For the République Française:

(L.S.)

Für die Bundesrepublik Deutschland:
For the Federal Republic of Germany:
Pour la République fédérale d'Allemagne:

(L.S.) VON BRENTANO.

Für das Vereinigte Königreich von Grossbritannien und Nordirland:
For the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland:
Pour le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord:

(L.S.) F. R. HOYER MILLAR.

Für Kanada:
For Canada:
Pour le Canada:

(L.S.) G. S. A. MITCHELL.

Für Australien:
For Australia:
Pour l'Australie:

(L.S.) J. D. L. HOOD.

Für Neuseeland:
For New Zealand:
Pour la Nouvelle-Zélande:

(L.S.) T. CLIFTON WEBB.